

Selbständige Lektüre
Vergil, *Aeneis*
29.3.2011

I. Übersetzung

ausus quin etiam voces iactare per umbram
implevi clamore vias, maestusque Creusam
nequiquam ingeminans iterumque iterumque vocavi.
quaerenti et tectis urbis sine fine ruenti
infelix simulacrum atque ipsius umbra Creusae 5
visa mihi ante oculos et nota maior imago.
obstipui, steteruntque comae et vox faucibus haesit.
tum sic adfari et curas his demere dictis:
'quid tantum insano iuvat indulgere dolori,
o dulcis coniunx? non haec sine numine divum 10
eveniunt; nec te comitem hinc portare Creusam
fas, aut ille sinit superi regnator Olympi.
longa tibi exsilia et vastum maris aequor arandum,
et terram Hesperiam venies, ubi Lydius arva
inter opima virum leni fluit agmine Thybris. 15
illic res laetae regnumque et regia coniunx
parta tibi; lacrimas dilectae pelle Creusae.
non ego Myrmidonum sedes Dolopumve superbas
aspiciam aut Graias servitum matribus ibo,
Dardanis et divae Veneris nurus; 20
sed me magna deum genetrix his detinet oris.
iamque uale et nati conserva communis amorem.'
haec ubi dicta dedit, lacrimantem et multa volentem
dicere deseruit, tenuisque recessit in auras.

II. Fragen (bitte stichwortartig beantworten)

1. Wie viele Bücher umfasst die *Aeneis*? Nennen Sie ein griechisches Vorbild und einen römischen Nachfolger für die Gattung. 3 P.
2. Welchem Buch entstammt der Text? Was wird in diesem Buch geschildert? 2 P.
3. Wer ist Creusa (= erklären Sie V. 20 und das Verhältnis zu der angesprochenen Person)? 3 P.
4. Wer ist mit *superi regnator Olympi* (V. 12) gemeint? Was ist sein Funktionsbereich? Welche Stilfigur liegt vor? 3 P.
5. Was wird mit *terram Hesperiam* (V. 14) bezeichnet? Welche Funktion erfüllt der Kasus? 2 P.
6. Nennen Sie zwei Myrmidonen, die vor Troja gekämpft haben. 2 P.
7. Welches grammatikalische Phänomen liegt in *servitum* (V. 19) vor? 2 P.
8. Wer ist mit *nati* (V. 22) gemeint? Welche Stadt hat er gegründet? Welches Patriziergeschlecht wird auf ihn zurückgeführt? 3 P.
9. Analysieren Sie die Verse 18-20 metrisch (Quantitäten bestimmen und Zäsuren bzw. Hihäresen setzen und bezeichnen). Um was für einen Vers handelt es sich bei V. 20 (Begriff aus der Vergilforschung)? 10 P.